

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ИНСТИТУТ ТЕАТРАЛЬНОГО ИСКУССТВА–ГИТИС»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе



О.Л. Денисова
О.Л. Денисова
«1» сентября 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Специальность: 52.09.02 Актёрское мастерство (по видам)

Вид: Актерское искусство в драматическом театре и кино

Квалификация выпускника: «Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе.
Артист драматического театра и кино»
Форма обучения: очная

Москва, 2020г.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности 52.09.02 Актерское мастерство (по видам), вид: Актерское искусство в драматическом театре и кино.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления профессиональной деятельности.

Для достижения поставленной цели решаются следующие **задачи**:

- поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использования как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления ассистентами – стажерами профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального общения;
- развитие у ассистентов- стажеров умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществление профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины. В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями (результатами освоения образовательной программы):

- УК-5 – способность к свободному владению иностранным языком для целей профессионального общения

Взаимосвязь планируемых результатов обучения по дисциплине с формируемыми компетенциями ОПОП

Коды компетенций ОПОП	Планируемые результаты обучения по дисциплине, соответствующие формируемым компетенциям ОПОП
УК-5	Обучающийся знает: формы речи (устную и письменную); особенности основных функциональных стилей; языковой материал иностранного языка, необходимый и достаточный для общения в профессиональных сферах; узкоспециализированные терминологические понятия; современные коммуникативные технологии.
	Обучающийся умеет:

	ориентироваться в различных языковых ситуациях; понимать содержание профессиональных текстов и воспринимать различные типы речи, выделяя в них значимую информацию; высказываться и вести диалог на профессиональные темы, соблюдая нормы речевого межкультурного этикета.
	Обучающийся владеет: Изучаемым иностранным языком как целостной системой, а также его основными грамматическими и лексическими категориями; лексикой и навыками коммуникации для профессионального взаимодействия.

3. Распределение трудоемкости дисциплины

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части дисциплин блока 1 «Дисциплины (модули)». Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 7 з.е.

Трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего часов	Курс	
		1 курс	2 курс
Общая трудоемкость	252	144	108
Контактная работа (всего) в том числе:	140	72	68
Практические занятия	140	72	68
Самостоятельная работа (всего)	85	72	13
Трудоемкость контроля (подготовка к экзамену)	27		27
Форма промежуточной аттестации		зачет	экзамен

Темы дисциплины, их трудоемкость по видам учебных занятий

№ п/п	Наименование темы	Всего часов	Практические занятия	Самостоятельная работа	Процедура оценивания/оцениваемые компетенции
1 курс		144	72	72	Текущий контроль
1.	К.С. Станиславский. Основные принципы системы К.С. Станиславского. Фразальные глаголы.	30	15	15	Выступление по теме, выполнение грамматических тестов, беседа по теме УК-5
2.	Современная русская драма. Обзор системы грамматических времен.	28	14	14	Грамматические тесты, выступление по теме УК-5

3.	Балетное искусство. Пассивный залог.	28	14	14	Выступление, беседа по теме УК-5
4.	У. Шекспир. Его значение в мировой литературе. Косвенная речь.	30	15	15	Доклады по теме, перевод с русского на английский предложенных фраз по теме УК-5
5.	Театральный продюсер, его роль и функции. Сложное дополнение. Инверсия.	28	14	14	Выступления по теме, текущий опрос грамматические задания УК-5
	Промежуточная аттестация				зачет
	2 курс	108	68	40	Текущий контроль
6.	Итальянское Возрождение. Комедия дель арте. Типы вопросов.	15	13	2	Текущий опрос, грам. Задания, беседа по теме УК-5
7.	Оперное искусство. Условное и сослагательное наклонения.	16	14	2	Текущий опрос, выступления по теме, грамматические задания УК-5
8.	Театральная критика. Английские идиомы.	17	14	3	Текущий опрос, выполнение тестов, выступление по теме УК-5
9.	Профессиональные навыки и человеческие качества, необходимые для успешного актера, режиссера. Модальные глаголы.	18	14	4	Текущий опрос, выступления по теме, грам. Задания УК-5
10.	Цирковое искусство. Виды причастий.	15	13	2	Текущий опрос, выступления по теме, грам. задания УК-5
	Промежуточная аттестация	27		27	Экзамен
	ВСЕГО	252	140	112	

Содержание дисциплины

№ темы	Наименование темы	Содержание темы
1.	К.С. Станиславский. Система К.С. Станиславского	Биография К.С. Станиславского. Станиславский и Московский Художественный театр. Работа над образом по системе К.С. Станиславского (изучение профессиональной лексики) Сценическое движение. Сценический бой. Вводные конструкции. Полисемия. Фразовые глаголы. Театральный словарь. Использование профессиональной терминологии в репетиционном процессе.
2.	Современная русская драма. Обзор грамматических времен.	Современные драматурги. Инфинитив. Активный залог. Категории времен английского языка. В. Сигарев. М. Чехов. Психологический жест. Театральный словарь.
3.	Балетное искусство. Пассивный залог.	Танец в XVII веке. Балетная терминология. Пассивный залог во всех временах. Балет в Британии. История русского балета. Ложные друзья перевода. Театральный словарь.
4.	У.Шекспир, его значение в мировой литературе. Косвенная речь.	Биография У. Шекспира. Трагедии и комедии У. Шекспира. Сонеты У. Шекспира и особенности их чтения на староанглийском языке. Основные темы в творчестве У. Шекспира. Согласование времен в косвенной речи.
5.	Театральный продюсер, его роль и функции. Сложное дополнение. Инверсия.	Профессиональная продюсерская терминология. Театральный и кинопродюсер, линейный и музыкальный продюсер: отличия и основные функции. Вест Энд и Бродвей - лучшие спектакли и мюзиклы. Построение предложение со сложным дополнением. Особые случаи использования инверсии в английском предложении. История продюсирования в России.
6.	Итальянское Возрождение. Комедия дель арте. Типы вопросов в английском языке.	Эпоха Возрождения в Европе: живопись, литература, философия, театр эпохи Возрождения. Основные персонажи комедии дель арте. Театральная лексика. Общий, специальный, tag, альтернативный вопросы в английском языке.
7.	Оперное искусство. Условное и сослагательное наклонения.	Профессиональная лексика, связанная с оперным искусством. Великие оперные произведения европейских и русских композиторов. История создания и репертуар оперных театров мирового значения
8.	Театральная критика.	Профессиональная терминология для

	Идиомы английского языка.	написания отзыва на спектакль. Пьесы О.Уальда и Б. Шоу. Пьесы А.П. Чехова на мировой сцене. Популярные английские идиомы.
9.	Профессиональные навыки и человеческие качества, необходимые для успешного актера, режиссера. Модальные глаголы.	Значение профессии в современном мире. Навыки и качества хорошего актера, преподавателя по актерскому мастерству. Профессиональная терминология. Использование и значение модальных глаголов.
10.	Цирковое искусство. Виды причастий.	История мирового цирка. Цирковые династии. Мировые цирки. Цирк дю солей. Формы причастий.

4. Образовательные технологии

Данный курс состоит из практических занятий, самостоятельной работы над материалом, текущей и итоговой аттестации. В рамках данного курса будут использованы как традиционные образовательные технологии, так и интерактивные, информационно-коммуникационные образовательные технологии и технологии проблемного обучения.

5. Формы контроля знаний

Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций

Уровень сформированности компетенций			
Недостаточный Компетенции не сформированы. Знания отсутствуют, умения и навыки не сформированы	Пороговый Компетенции сформированы. Сформированы базовые знания. Умения фрагментарны и не всегда достаточны для решения типовых заданий. Демонстрируется низкий уровень практических навыков	Продвинутый Компетенции сформированы. Знания обширные, системные. Умения применяются к решению типовых заданий. Демонстрируется достаточный уровень практических навыков	Высокий Компетенции сформированы. Знания твердые, всесторонние. Умения успешно применяются к решению как типовых, так и нестандартных творческих заданий. Демонстрируется высокий уровень практических навыков
Критерии оценивания			
<i>Обучающийся</i>	<i>Обучающийся</i>	<i>Обучающийся</i>	<i>Обучающийся</i>

<i>демонстрирует</i> пробелы в знаниях основного учебного материала, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий.	<i>демонстрирует</i> знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшего обучения и предстоящей работы по специальности, справляется с выполнением большинства заданий, предусмотренных программой.	<i>демонстрирует</i> полное знание учебного материала, сформированность компетенций, необходимых для будущей профессиональной деятельности; успешно выполняет предусмотренные в программе задания, демонстрирует навыки и умения,	<i>демонстрирует</i> всестороннее и глубокое знание учебного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, демонстрирует творческие способности, умения и навыки, необходимые для будущей профессиональной деятельности
оценка «неудовлетворительно»	оценка «удовлетворительно»	оценка «хорошо»	оценка «отлично»
не зачтено	зачтено	зачтено	зачтено

Формы контроля:

- текущий контроль;
- промежуточная аттестация: зачет, экзамен.

Вопросы к зачету после первого года обучения:

1. Выступление и беседа по теме: «Работа над ролью»
2. Выступление и беседа по теме: «Современная русская драма. Мой любимый драматург»
3. Выступление и беседа по теме «Мой любимый балет»
4. Выступление и беседа по теме: «Основные темы в произведениях У. Шекспира»
5. Выступление и беседа по теме: «Роль и функции театрального продюсера»

Помимо беседы по предложенным темам, обучающимся предлагается выполнить перевод фраз по профессиональной тематике с русского на английский язык, включающие грамматические аспекты по пройденным за первый год обучения грамматическим темам.

Вопросы к экзамену в конце второго года обучения:

1. Изучающие чтение оригинального текста по специальности объемом 2500-3000 слов.
2. Просмотровое чтение. Пересказ текста по специальности объемом 1000 печатных знаков и пересказ его содержания на иностранном языке.
3. Перевод фраз с русского на английский язык, с использованием

грамматических тем, изученных за два года обучения.

4. Выступление и беседа по темам (с использованием цифровых технологий):

«Эпоха Возрождения в мировой культуре»

«Моя любимая опера»

«Отзыв на любимый спектакль»

«Работа над ролью»

«Профессиональные навыки и человеческие качества, необходимые актеру (режиссеру, преподавателю актерского мастерства)»

«Важность изучения иностранного языка людьми творческих профессий, связанных с театром и кино»

6. Задания для самостоятельной подготовки к практическим занятиям

Практическое занятие по теме 1

Тема: К.С. Станиславский. Основные принципы системы К.С. Станиславского.

Фразовые глаголы

Цель: формирование умений и навыков публичного выступления и профессионального повседневного общения о системе К.С. Станиславского.

Введение в речь фразовые глаголов

Задания (вопросы) для подготовки:

1) Рассказать о главных техниках по системе К.С. Станиславского.

2) К.С. Станиславский и В.В. Немирович-Данченко

3) Выполнение упражнений открытого и закрытого типа по теме «Фразовые глаголы»

Практическое занятие по теме 2

Тема: Современная русская драма. Обзор системы грамматических времен английского языка.

Цель: Составление доклада о современном драматурге. Умение использовать то или иное грамматическое время в различных языковых ситуациях.

Задания (вопросы) для подготовки:

1) Подготовить выступление о современном драматурге.

2) Выполнение упражнений открытого и закрытого типа по теме «Система грамматических времен английского языка»

Практическое занятие по теме 3

Тема: Балетное искусство. Пассивный залог.

Цель: сформировать навыки и умения монологической и диалогической речи по теме. Изучение новых лексических единиц. Формирование грамматического навыка по теме Пассивный Залог.

Задания (вопросы) для подготовки:

1) Выучить НЛЕ по теме

2) Подготовить выступление с использованием НЛЕ по темам «Балет в Британии», «Русский балет», «Современные балетмейстеры»

3) Выполнение упражнений открытого и закрытого типов по теме « Пассивный залог»

Практическое занятие по теме 4

Тема: У. Шекспир. Его значение в мировой литературе. Косвенная речь.

Цель: ознакомиться с биографией и творчеством У. Шекспира. Ознакомление с произведениями Шекспира на языке оригинала. Ознакомление с различиями между современным английским и староанглийским на примере чтения сонетов У. Шекспира. Формирование грамматических навыков по теме « Косвенная речь»

Задания (вопросы) для подготовки

- 1) Подготовить чтение сонета У. Шекспира на языке оригинала
- 2) Рассказать о главных темах в творчестве У. Шекспира
- 3) Подготовка выступления на тему «Персонажи шекспировских пьес на сценах мировых театров и в кино»
- 4) Выполнение грамматических упражнений открытого и закрытого типа по теме «Косвенная речь»

Практическое занятие по теме 5

Тема: Театральный продюсер, его роль и функции. Сложное дополнение. Инверсия

Цель: сформировать навыки и умения монологической и диалогической речи по теме «Продюсирование» для профессионального общения. Формирование грамматического навыка по теме «Сложное дополнение», «Инверсия в английском предложении»

Задания (вопросы) для подготовки

- 1) Подготовить выступления по темам «Креативный продюсер», «Линейный продюсер», «Музыкальный продюсер»
- 2) Подготовить выступления по теме «Самые успешные постановки в Вест-Энде и на Бродвее»
- 3) Выполнение грамматических упражнений открытого и закрытого типа по теме «Сложное дополнение», «Инверсия»

Практическое занятие по теме 6

Тема: Итальянское Возрождение. Комедия дель арте. Типы вопросов.

Цель: формирование навыков и умений диалогической и монологической речи по темам «Основные представители разных видов искусств эпохи Возрождения», «Комедия дель арте». Формирование грамматического навыка построения разных типов вопросов.

Задания (вопросы) для подготовки

- 1) Выполнение грамматических заданий открытого и закрытого типа по теме «Типы вопросов»
- 2) Подготовка выступления на тему «Мои любимые представители эпохи Возрождения», «Комедия дель арте»

Практическое занятие по теме 7

Тема: Оперное искусство. Условное и сослагательное наклонения.

Цель: Формирование навыков и умений монологической и диалогической речи в рамках профессионального общения по теме «Оперное искусство». Формирования грамматического навыка по теме «Условное и сослагательное наклонения»

Задания (вопросы) для подготовки:

- 1) Подготовить выступление по теме «Мой любимый композитор», «Моя любимая опера (мюзикл)» с использованием профессиональной терминологии
- 2) Выполнение грамматических заданий открытого и закрытого типа по теме «Условное и сослагательное наклонение»

Практическое задание по теме 8

Тема: Театральная критика. Английские идиомы.

Цель: формирование навыков монологической и диалогической речи по теме «Отзыв на мой любимый спектакль». Ознакомление с наиболее употребляемыми идиомами английского языка.

Задания(вопросы) для подготовки:

- 1) Написание отзыва на любимый спектакль.
- 2) Составление рассказа на свободную тему с использованием английских идиом

Практическое задание по теме 9

Тема: Профессиональные навыки и человеческие качества, необходимые для успешного актера, режиссера. Модальные глаголы.

Цель: формирование навыков монологической и диалогической речи по данной теме. Формирование грамматического навыка использования модальных глаголов в речи.

Задания (вопросы) для подготовки:

- 1) Написание сообщения и выступления на тему.
- 2) Выполнение грамматических заданий открытого и закрытого типа по теме «Модальные глаголы»

Практическое задание по теме 10

Тема: Цирковое искусство. Виды причастий.

Цель: формирование навыков монологической и диалогической речи по теме «Цирк». Формирование грамматического навыка по теме «Причастия в английском языке»

Задания (вопросы) для подготовки:

- 1) Выступление по теме «Цирковое искусство и цирковые династии», «Цирк дю солей», «Симбиоз циркового и театрального искусств»

Задания и упражнения для самостоятельной работы:

Самостоятельная работа обучающихся – особый вид познавательной деятельности, в процессе которой происходит получение, обработка и усвоение учебной информации. Целью самостоятельной работы обучающегося является:

- систематизация, закрепление, углубление и расширение полученных знаний умений, навыков и (или) опыта деятельности;
- формирование умений использовать различные виды учебной, учебно-методической, научной литературы, материалы периодических изданий;
- развитие познавательных способностей, творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности обучающихся;
- формирование самостоятельности мышления, способности к саморазвитию, самосовершенствованию, самореализации;
- развитие исследовательского и творческого мышления.

Объем самостоятельной работы по каждой дисциплине определяется учебным планом.

Самостоятельная работа может быть аудиторной и внеаудиторной. Аудиторная самостоятельная работа осуществляется на лекционных семинарских и практических занятиях, в процессе индивидуальных занятий с обучающимися, при выполнении контрольных работ и др. Внеаудиторная самостоятельная работа может осуществляться:

- в контакте с преподавателем: на консультациях по учебным вопросам, в ходе творческих контактов, при ликвидации задолженностей, при выполнении индивидуальных заданий;
- без контакта с преподавателем: в библиотеке, дома, в общежитии и других местах при выполнении учебных и творческих заданий.

Внеаудиторная самостоятельная работа, прежде всего, включает повторение материала, изученного в ходе аудиторных занятий; работу с основной и дополнительной литературой и Интернет-источниками; подготовку к семинарским, практическим и индивидуальным занятиям; выполнение заданий, вынесенных преподавателем на самостоятельное изучение, научно-исследовательскую и творческую работу обучающегося.

Задания и упражнения для самостоятельной работы:

Тема 1. К.С. Станиславский. Основные принципы системы К.С. Станиславского. Фразовые глаголы.

- 1) Переведите на английский язык текст о Михаиле Чехове.
- 2) Прделайте грамматические упражнения по теме.

Тема 2. Современная русская драма. Обзор системы грамматических времен английского языка

- 1) Изучите предложенные интервью с точки зрения использования в них грамматических времен.
- 2) Подготовьте доклады о современных британских и американских драматургах.

Тема 3. Балетное искусство. Пассивный залог.

- 1) Подготовьте перевод статей о недавних значимых балетных премьерах на мировой сцене.
- 2) Прделайте грамматические упражнения по теме «Пассивный залог»

Тема 4. У. Шекспир. Его значение в мировой литературе. Косвенная речь.

- 1) переведите несколько сонетов У.Шекспира и проанализируйте темы,

поднятые в них автором.

2) Прodelайте грамматические упражнения по теме « Пассивный залог»

Тема 5. Театральный продюсер, его роль и функции. Сложное дополнение. Инверсия.

1) Переведите статьи о роли креативного продюсера, линейного продюсера, музыкального продюсера. Сравните эти профессии

2) Выполните грамматические упражнения по теме « Сложное дополнение»

Тема 6. Итальянское Возрождение. Комедия дель арте. Типы вопросов

1) Подготовьте доклады о художниках эпохи Возрождения.

2) выполните упражнения по теме « Типы вопросов»

Тема 7: Оперное искусство. Условное и сослагательное наклонения.

1) найдите и переведите статьи о знаменитых британских операх

2) прodelайте грамматические упражнения по теме « Условное наклонение» и «Сослагательное наклонение»

Тема 8: Театральная критика. Английские идиомы.

1) Переведите предлагаемую рецензию на спектакль.

2) Соотнесите русские и английские идиоматические выражения

Тема 9: Профессиональные навыки и человеческие качества, необходимые для успешного актера, режиссера. Модальные глаголы.

1) Прочитайте и переведите интервью с американскими и британскими актерами об их профессиональном пути. Выпишите необходимую лексику по данной теме.

2) Выполните грамматические упражнения по теме «Модальные глаголы»

Тема 10: Цирковое искусство. Виды причастий.

1) Переведите интервью с представителями цирковых династий с русского на английский, используя изученные лексические и грамматические темы

2) Выпишите из аутентичного текста все виды причастий

Перечень тем докладов, сообщений, презентаций и домашних заданий:

1. К.С. Станиславский и его метод;

2. Особенности современной драматургии;

3. История развития балетного искусства в Британии;

4. Основные темы в творчестве У. Шекспира;

5. Переводы шекспировских пьес на русский язык;

6. Важность профессии продюсера в сегодняшнее время;

7. Драматический актер и артист оперы. Основные отличия;

8. Отзыв на любимый спектакль;

9. Согласны ли вы с утверждением Т.Эдиссона: «Гений –это 1% вдохновения и 99% труда»;

10. Мировые цирковые династии.

7. Список основной и дополнительной литературы по дисциплине:

Основная литература:

1. Старостова О.Ф. English for Postgraduates. Учебное пособие. - М.: Российский институт театрального искусства - ГИТИС, 2019. – 178 с.
2. Старостова О.Ф. English on Stage (Английский на сцене). М.: Российский университет театрального искусства-ГИТИС,2014.-184 с.
3. Старостова О.Ф. English on Stage (Английский на сцене. Часть II). М.: Российский университет театрального искусства-ГИТИС,2014.-216 с.
4. Старостова О.Ф. What we know about Shakespeare (Что мы знаем о Шекспире). М.: Российский университет театрального искусства – ГИТИС, 2015.-88с.
5. Н. Либерман English for Art Students -Высшая школа, 1977. – 620с.
6. Headway, Upper- Intermediate Oxford University Press? 2019.- 168 с.
7. Реймонд Мерфи English Grammar in Use for Intermediate Students - Cambridge University Press, 2012.-399 с.

Дополнительная литература

1. Drama and Theatre Studies. New revised and Expanded Edition Sally Mackey Simon Cooper - Oxford, 2010
2. English Literature, учебное пособие - Просвещение, 1975.- 208 с.
3. Phyllis Hartnoll, Thames and Hudson World of Art The Theatre A Concise History, 2012. - 312 с.
5. Ступников И.В. Plays of Modern Theatre, Просвещение. Ленинградское отделение, 1970.-206 с.
6. Notes on Directing Frank Hauser Russel Reich, London, 2011
7. True and False David Mamet Random House, New York, 2006

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

При изучении дисциплины рекомендуется использовать ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Название электронного ресурса сети Интернет, включая профессиональные базы данных	Ссылка на электронный ресурс
Fluent English-образовательный проект	http://www/fluent-english.ru
Английский язык.ru –все для изучающих английский язык	http://www.english.language.ru
Грамматика английского языка	http://www.mystudy.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование учебных помещений	Оборудование	Перечень программного

			обеспечения
1	Учебные аудитории для групповых и индивидуальных занятий	столы, стулья, книжный шкаф, доска ноутбук плазменный телевизор	ПО Windows 10 ПО Microsoft office 2019
2.	Учебная аудитория для самостоятельной работы	столы, стулья, компьютер с «Интернет» и доступом в образовательную среду, плазменный телевизор	ПО Windows 10 ПО Microsoft office 2019
3.	Библиотека с читальным залом мест	Стол, стулья, компьютеры с доступом к Интернет и доступом в образовательную среду для читателей	ПО Windows ПО Microsoft Office 2019 ПО Adobe Acrobat Reader Электронно-библиотечные системы «Юрайт», «Лань», НЭБ